



# 精英專訊

## Elite

5 years +  
同心展關懷  
caringorganisation  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯合會頒發

2014  
Issue No.  
3



## 啟德消防局開幕禮

啟德消防局的開幕禮已於4月16日順利舉行，由處長陳楚鑫、副處長黎文軒、消防總長(九龍)吳偉強及建築署署長梁冠基聯合主持。

「啟德發展計劃」於2007年啟動，當中包括興建郵輪碼頭、啟德體育城、都會公園、酒店、住宅、商業及娛樂等核心建築項目。為配合區內商住項目發展，消防處設置消防及救護設施，以確保能提供足夠的緊急服務。其中，啟德消防局於2011年7月開始動工興建，並於2013年7月投入服務。

處長陳楚鑫在開幕典禮上表示：「由於啟德發展區的位置適中，消防處於啟德消防局設置坍塌搜救裝備倉，可將生命探測儀器及重型爆破工具等重型器材更快地運送往事發地點，盡快進行坍塌搜救工作，大大加強事故處理的策略性部署及應變能力。」

啟德消防局不但設計新穎，而且加入多項環保元素，力求達到善用資源，保護環境。新局致力採用節能措施，電力和照明裝置以及升降機等，均符合香港建築物能源效益的要求。消防局外牆採用節能玻

璃窗及遮擋陽光系統，並採用垂直綠化及天台綠化，更引入太陽能熱水系統、太陽能光伏板，以及雨水循環使用系統等。這些先進及環保設計，獲得香港綠色建築議會頒發「綠建築評新建建築」鉅金認證。消防局的設計亦獲建築署頒發2013年特別建築獎。

處長表示建築署在這項目投放了不少資源，對此致以衷心謝意。

他說：「消防處會一如既往，投放適當資源，積極配合社區發展的需要，盡力保障市民的生命財產，為持續發展的香港締造更安全的環境。」



處長陳楚鑫(左二)、副處長黎文軒(右一)、消防總長(九龍)吳偉強(左一)及建築署署長梁冠基(右二)主持啟德消防局開幕典禮  
Director Chan Chor-kam (second left), Deputy Director Lai Man-hin (first right), C/O(K) Ng Wai-keung (first left) and Director of Architectural Services, Mr Leung Koon-kee (second right), officiate at the opening ceremony of Kai Tak Fire Station



啟德消防局於2013年7月投入服務，進一步提升區內的救援行動效率  
Put into operation in July 2013, the Kai Tak Fire Station further enhances operational efficiency in the area



啟德消防局裝設光伏系統，提供環保的可再生能源  
A photovoltaic system is installed in the Kai Tak Fire Station to provide renewable energy

## 員工感想

4月16日是啟德消防局全人翹首期盼的大日子，作為消防處屬員，有機會參與這間新局的開幕盛事，實在與有榮焉。

能在「新局」開始投入服務的階段提供協助，對我而言是很寶貴的經驗。自去年7月29日被派往這間剛落成的消防局，直到順利見證她的開幕，我深切體會到全局成員上下一心，勇於承擔的團隊精神。我身為其中一員，感到十分自豪；而可以和同事們一起見證設計新穎的新局開幕，心裡也有一份成就感。

當日開幕過程順利，除本局人員努力外，實有賴一眾休班同事的協助，令每個崗位都有足夠人手，使整個儀式得以暢順完成。

部門未來將有多項發展，亦同樣需要各同事的投入和參與，希望大家繼續攜手努力，讓部門持續為市民提供更優質的服務。

啟德消防局消防員 王華彬

## 政務司司長主持消防處結業會操

政務司司長林鄭月娥於4月4日出席消防訓練學校結業會操，主持19名消防隊長、57名消防員及47名救護員的結業典禮。林鄭月娥在致辭時讚揚消防及救護人員不分晝夜服務市民大眾，無懼艱辛挑戰。



政務司司長林鄭月娥在消防訓練學校檢閱一批結業學員  
The Chief Secretary for Administration, Mrs Carrie Lam, reviews a passing-out parade at the Fire Services Training School

她說：「為了使消防及救護人員的專業技能與時並進，為他們提供高水準的專業訓練亦十分重要。」她理解由於空間所限，目前的兩所消防訓練院校已經無法容納更先進的滅火及救援訓練設施。經過各相關部門的努力，消防處成功在將軍澳百勝角覓得一幅16公頃的土地興建新消防訓練學校。她說：「新校舍預計2015年10月竣工，我十分期待能與大家一同見證這個現代化、高專業、高質素訓練基地的落成。」

林鄭月娥祝賀結業的學員順利完成嚴格的入職訓練，並希望他們能夠在不同的工作崗位上充分發揮所學習到的專業知識和技能，竭誠服務市民。

會操後，結業學員並即席示範撲滅模擬火警及救傷工作。這批結業人員在訓練學校完成26個星期嚴格訓練後，將會被調派到不同的消防局及救護站駐守，繼續接受在職訓練，汲取實戰經驗。



# 消防處 流動應用程式

消防處於 5 月 15 日推出「消防處流動應用程式」(iOS 及 Android 系統)。市民可下載此應用程式，隨時隨地獲取消防處最新資訊，包括「最新消息 / 活動」、「職位空缺」、「消防局及救護站位置」、「AR 互動教育坊」及「遊戲下載」。進入應用程式的「AR 互動教育坊」後，市民只要利用智能電話或平板電腦的攝影機掃描特定圖片(特定圖片已上載消防處網頁)，螢幕上便會出現相若或相關情景的動畫讓市民進行簡單有趣的互動遊戲，從而獲取相關的消防及救護知識。

「遊戲下載」設有名為《居安思危》及《臨危不亂》兩個電子遊戲。前者以建立一座安全大廈為目標，要求遊戲參加者化身大廈管理人員，負責消除於大廈內的各種火警隱患及協助救護員執行職務等。後者為一系列「迷你」遊戲，每一個遊戲均包含一個防火或救護的相關信息，讓市民在遊戲過程中，不斷增進消防及救護知識。

同事們可在「App Store」或「Google Play」下載有關程式，或登入消防處網頁了解有關詳情。



• 「消防處流動應用程式」讓市民獲取消防處最新資訊  
The public can access the latest information of the FSD with the "Hong Kong Fire Services Department Mobile Application"

## 55 名消防處人員 表現專業獲嘉許



在 4 月 4 日於消防處長官會所舉行的嘉許典禮上，共有 55 名人員因表現專業獲嘉許，其中三名人員獲頒處長嘉許狀，20 名人員獲頒消防總長嘉許狀，一名人員獲頒救護總長嘉許狀，其餘 31 名人員獲頒優良表現紀錄，以表揚

他們在工作上表現專業，克盡厥職。

在 2013 年 12 月 3 日於高街發生的一宗涉及精神病人的緊急救護服務中，救護隊目楊子聰、救護員楊世傑及救護員李焯浩在危險的情況下表現出色，獲頒發處長嘉許狀。

在去年 12 月 29 日於北角英皇道五洲大廈發生的三級火警中，救援人員表現積極主動，共有 14 人獲頒發消防總長嘉許狀，包括一名高級消防隊長、三名消防總隊目、一名消防隊目及九名消防員。此名，一名救護總隊目在當日危險的情況下成功拯救三名危急傷者，獲頒發救護總長嘉許狀。另有 19 名屬員在事件中表現可嘉，獲頒優良表現紀錄，包括一名高級消防隊長、兩名消防總隊目、一名消防隊目、12 名消防員及三名救護員。

另外，18 名人員在去年 5 月 2 日積極參與撲救大澳吉慶街發生的三級火警，因表現出色獲表揚，其中六人獲頒總長嘉許狀，包括一名高級消防隊長、一名消防總隊目、兩名消防隊目及兩名消防員。其餘 12 人獲頒優良表現紀錄，包括一名高級消防隊長、一名消防總隊目、一名消防隊目及九名消防員。



• 首長級人員與獲頒授嘉許狀及優良表現紀錄的同事合照  
Directorate officials picture with the recipients of Commendation and Favourable Entry

## 長期服務獎章及勳扣 頒授典禮

消防事務長期服務獎章及勳扣頒授典禮於 4 月 4 日在消防處長官會所舉行，由處長陳楚鑫主持。本年度共有 366 名同事獲獎，獎項包括 18 年、25 年、30 年及 33 年長期服務獎章及勳扣，以表揚他們多年來在消防處所作的貢獻。



• 首長級人員與獲頒授長期服務獎章的同事合照  
Directorate officials picture with the recipients of the Long Service Medals

## 「領導經驗分享系列」講座

「招聘、訓練及考試組」分別於 3 月 26 日及 4 月 17 日為部門中高級管理人員舉辦「領導經驗分享系列」講座，先後邀請了醫院管理局(醫管局)前主席胡定旭以及曾任行政長官辦公室主任及食物及衛生局副局長、現任香港大學李嘉誠醫學院院長梁卓偉教授擔任演講嘉賓。

胡先生在 3 月 26 日的講座中分享了他出

任醫管局主席的工作經驗，以及如何帶領醫管局闖過重重困難和危機，包括沙士帶來的衝擊；而梁卓偉教授在 4 月 17 日的講座中則分享他的領導信念和任職政府期間面對的種種挑戰。

處長陳楚鑫、副處長黎文軒、首長級人員及部門中高級管理人員等逾 140 人出席講座。各同事在問答環節中踴躍提問，氣氛熱烈。



• 醫院管理局前主席胡定旭(左圖)及香港大學李嘉誠醫學院院長梁卓偉(右圖)分享領導經驗  
Former Chairman of Hospital Authority, Mr Anthony Wu (left) and the Dean of the Li Ka Shing Faculty of Medicine of the University of Hong Kong, Professor Gabriel Leung (right), share leadership experience





手機看得獎作品  
Shoot and view  
the winning works

# 救護總區短片及四格漫畫 創作比賽頒獎典禮

救護總區今年再次以「切勿濫用救護服務」為主題舉辦全港中學短片創作比賽，及以「仗義出手 性命得救」為主題舉辦全港小學四格漫畫創作比賽。參賽學校超過 50 間，而參賽作品超過 400 份，反應非常熱烈。最後，中華傳道會安社中學及大角嘴天主教小學分別獲得短片及四格漫畫創作比賽的冠軍。頒獎典禮於 3 月 28 日在九龍塘消防局暨救護站

演講廳舉行，由救護總長楊世謙擔任頒獎嘉賓。其他出席嘉賓包括教師、得獎同學和家長等，場面熱鬧。評審團成員副救護總長沈國良及電台節目主持錢佩卿於頒獎禮中讚揚各得獎作品水平甚高，而且充滿創意，並鼓勵得獎者及其所屬學校繼續協助宣揚慎用救護服務的訊息，把寶貴的救護資源留給有需要的傷病者。



救護總長楊世謙(前排左三)、副救護總長沈國良(前排右三)與短片創作比賽的得獎學生及評審團成員(包括電台節目主持錢佩卿(前排左二))合照  
CAO Yeung Sai-him (front row, third left), DJCAO Shum Kwok-leung (front row, third right) picture with the award recipients of video production competition and members of the judging panel, including DJ Maranda Chin (front row, second left)

## 薄扶林、沙田及黃大仙消防局 體能復修中心

位於薄扶林及沙田消防局的體能復修中心的裝修及配置工作已於去年完成，為屬員提供復修訓練；而位於黃大仙消防局的體能復修中心亦接近完工。

中心內的體能訓練設施包括多部不同種類的帶氧運動器械，如跑步機、健身單車、登山機及橢圓健身轉機等，亦有功能性練習器

械及多部獨立式健身器械，還有踏板、平衡球、藥球、彈力帶及按摩滾輪等，配合影音系統及體能導師的專業指導，讓有關屬員得到適切的復修訓練，確保屬員維持所需體能以執行相關的救援任務。

駐守薄扶林和沙田消防局及救護站並對復修訓練有興趣的屬員，已於去年在體能復修中心接受體能訓練。「健康生活推廣小組」與體能訓練組亦於去年 5 月、6 月及 12 月和本年 1 月在上述的兩個體能復修中心為有興趣的屬員共開辦六次「體能鍛鍊工作坊」。在黃大仙消防局體能復修中心投入使用後，體能訓練組亦將陸續安排相關的體能訓練及復修訓練。

高級消防隊長(體能訓練) 馮國熙



沙田消防局內的體能復修中心  
Health Fitness Centre in Shatin Fire Station

## 體育快訊

### 周年射擊大賽

本年度周年射擊大賽的頒獎禮已於 2 月 25 日在黃大仙消防局射擊場舉行，由消防總長(新界)李亮明擔任頒獎嘉賓。十米氣手槍總區隊際賽由九龍總區奪得冠軍，而十米氣步槍總區隊際賽則由港島總區獲得冠軍，最後由總部總區取得全場總冠軍。

### 香港公開室內賽艇錦標賽暨慈善長途接力賽 2014

消防處體育福利會划艇隊於 3 月 16 日舉行之 2014 香港公開室內賽艇錦標賽暨慈善長途接力賽 2014 中，分別於「男子紀律部隊隊際接力」及「男子賽艇/獨木舟/龍舟會隊際接力」賽事中勇奪冠軍及季軍，由副處長黎文軒頒獎。划艇隊更成功衛冕全

### 總會榮譽之「超級 會長盃」，成績斐然。 總區際排球比賽

本年度總區排球比賽於 3 月 17 日於銅鑼灣紀律部隊人員體育及康樂會順利舉行，由消防總長(消防安全)羅紹銜擔任主禮嘉賓。經過一輪激烈的比賽後，由救護總區贏得冠軍，新界總區和九龍總區分別贏得亞軍和季軍。



消防處周年射擊大賽  
Fire Services Annual Shooting Competition



手機看相  
Shoot and view  
the photos

## 2013/14 年度職安健頒獎典禮

部門安全與健康委員會舉辦的 2013/14 年度職安健頒獎典禮，已於 3 月 27 日於九龍塘消防局演講廳圓滿舉行。在各項獎項中，「職安健進步獎」由消防港島總區及救護九龍東區奪得；而「最佳職安健表現獎」則由消防港島總區及救護新界南區奪得。「職安健常識問答比賽」的冠、亞及季軍分別為消防港島總區、消防新界總區及消防安全總區。此外，「職安健徵文比賽」的冠、亞及季軍則由總部總區、救護總區及消防港島總區的

參賽者獲得。

在典禮中，消防總長(總部)兼部門安全與健康委員會主席李建日表示，本處在 2013 年的整體工傷個案有 179 宗，較 2012 年的 214 宗顯著減少了 35 宗，減幅達 16.4%，2013 年的工傷數字更是 10 年來最低，成績令人鼓舞。部門安全與健康委員會將會繼續積極監察各單位實施安全管理措施的情況，並與各級安全與健康委員會緊密合作，一同為部門建立良好的職業安全文化。



處長陳楚堯(前排右五)、副處長黎文軒(前排左五)及本處其他長官與職安健頒獎禮得獎人員合照  
Director Chan Chor-kam (fifth right, front row), Deputy Director Lai Man-hin (fifth left, front row) and FSD officials picture with the award recipients at the OSH Awards Presentation Ceremony

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

# 本月會員優惠

全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用。尚有多款產品可供選擇，歡迎垂詢。

<p><b>HTC</b></p> <p>HTC one X</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dual 雙鏡頭，隨拍隨變對焦清晰，專業感及靈活性。</li> <li>• Motion Launch™ 智慧啟動，輕鬆啟動手機，生活快速有效。</li> <li>• 一體成型金屬機身，體驗完美觸感。</li> <li>• 支援 4G LTE，享受高速上網。</li> <li>• 高階版 HTC One X 300 系列產品。</li> </ul> <p>全新登場</p>	<p><b>LG</b></p> <p>LG G Pro</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5.9吋全視螢幕 ZeroTap Touch IPS 螢幕。</li> <li>• Kinco Code 輕觸密碼。</li> <li>• 3.3mm 超薄可通機身設計，提供最佳手感。</li> <li>• L-series 系列最新 2400 x 1800 吋 P-LAC 螢幕。</li> <li>• 1,300 萬像素光學防抖相機拍攝，支援 4K 超高清影片拍攝。</li> </ul> <p>建議零售價 \$5,698 照價再減</p>	<p><b>SAMSUNG</b></p> <p>Samsung GALAXY S5</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S-Health 健康程式 (可配合 Gear 系列使用)。</li> <li>• 高畫質顯示。</li> <li>• 下載加速器 (AG + WiFi)。</li> <li>• 指紋辨識功能。</li> <li>• PPT 標準，防水防塵設計。</li> </ul> <p>全新登場</p>
<p><b>SONY</b></p> <p>XPERIA T2 Ultra</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 4G 智慧手機。</li> <li>• 6HT 雙攝 1300 萬像素。</li> <li>• 1,300 萬像素相機。</li> <li>• Emotion™ RC 動態感測。</li> <li>• "Smart" 動態感測程式，包括實時美顏及 AR 虛擬攝影拍攝。</li> <li>• 高階版 HTC One X 300 系列產品。</li> <li>• 四核心處理器。</li> <li>• 支援 4G LTE+。</li> <li>• 下載速度高達 150Mbps。</li> </ul> <p>全新登場</p>	<p><b>LG</b></p> <p>LD106PRDO</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 12.7 公升多功能烘衣機。</li> <li>• 36 個烘衣選擇。</li> <li>• 自動烘衣選擇。</li> <li>• 雙層烘衣機。</li> <li>• 雙層烘衣機。</li> <li>• 雙層烘衣機。</li> <li>• 雙層烘衣機。</li> </ul> <p>建議零售價 \$3,580 照價再減</p>	<p><b>Whirlpool</b></p> <p>SS224</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 三合一多功能烘衣機。</li> <li>• 每日烘衣。</li> <li>• 20 公升烘衣容量。</li> <li>• 12 公升烘衣容量。</li> <li>• 雙層烘衣機。</li> <li>• 雙層烘衣機。</li> <li>• 雙層烘衣機。</li> </ul> <p>建議零售價 \$2,888 照價再減</p>
<p><b>TIGER</b></p> <p>TIGER MHP-G020 / G030</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 全網真空氣淨化冷飲機。</li> <li>• 容量：200 / 300 毫升。</li> <li>• 超輕巧，易於攜帶。</li> <li>• 特別設計工學。</li> <li>• 攜帶方便，方便攜帶。</li> <li>• 可整潔清洗。</li> </ul> <p>全新登場</p>	<p><b>HITACHI</b></p> <p>RA10LF</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 匹亞口式冷氣機。</li> <li>• 製冷量：2.65kW - 0.940RTU/h。</li> <li>• R410A 環保冷媒。</li> <li>• WAGAS 網米空氣過濾網。</li> <li>• 有效殺菌、防霉、防塵及除臭。</li> <li>• 網米過濾網。</li> <li>• 網米過濾網。</li> </ul> <p>建議零售價 \$4,380 照價再減</p>	<p><b>GENERAL 珍寶</b></p> <p>AK7 14P 匹</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 3/4 匹雷保雙層口式冷氣機。</li> <li>• 製冷量：2.25kW - 7.500RTU/h。</li> <li>• 雷保雙層 R410A，保護地球生態。</li> <li>• 55 毫米過濾網，可阻塵及除臭。</li> <li>• 14 吋雷保乳白風扇，可自由調節。</li> <li>• 尺寸 (高 x 闊 x 深)：349 x 457 x 581 mm。</li> </ul> <p>建議零售價 \$3,680 照價再減</p>

歡迎致電查詢至新優惠 查詢熱線：2370 5555

● 總店地址：香港茶壠埔和井貿易中心 7 樓 ● 傳真：2741 8879 / 2705 4185  
以上資料只供參考，產品圖片及描述與實物可能有別，產品價格及售後服務以實物及代理提供為準。  
贈送禮品及優惠券，以上資料只供參考，一切以實物為準。



# TOP STORIES

👉 The opening ceremony of the Kai Tak Fire Station was held on April 16.

The new station was put into operation in July 2013 to tie in with the commissioning of the cruise terminal at Kai Tak and the commercial and residential developments in the vicinity. It enhances operational efficiency in the area.

Officiating at the ceremony were Director Chan Chor-kam, Deputy Director Lai Man-hin, CFO(K) Ng Wai-keung and Director of Architectural Services, Mr Leung Koon-kee.

The new station has adopted various energy efficient features including a solar hot water system and a photovoltaic system. Rooftop greening and vertical greening are

provided for environmental benefits.

Director Chan thanked Architectural Services Department for their support on the project.

👉 The FSD Mobile Application was launched on May 15 to provide the public with access to the latest FSD information including “What’s New and Events”, “Vacancy” and “Locations of Fire Stations and Ambulance Depots” through their smartphones or tablets anytime and anywhere. “AR Interactive Centre” and “Games Download” enhance the public’s knowledge of fire safety and ambulance aid. “Games Download” includes two mobile games, namely “Live Safe, be Watchful” and “Stay Calm and Collected”.



## 義工隊協助「香港街馬」

當披上制服時，我們在市民眼中是救火救人的「硬漢子」；即使卸下「戎裝」，換上便服，我們也貫徹助人精神，主動利用工餘時間回饋社會，協助有需要的人。在3月23日本港首辦的「香港街馬」活動中，消防處義工隊一眾休班的消防及救護人員便協助大會維持秩序、管制人流，令參與的市民能順暢地完成活動。

「香港街馬」是於東九龍區舉行的街頭跑步活動，旨在推廣健康人生意念予廣大市民。透過推動街頭馬拉松，讓大家真正用雙腳走進社區，共同付出努力和汗水以實踐目標，向社區發放正能量。

當日的活動，除了本地健兒外，更有不少來自其他

國家的跑手參與，場面非常熱鬧。我們在維持秩序期間也深深感受到那澎湃熾熱的激情。

就讓我們在閒暇時能繼續回饋社會，發揮消防處義工隊積極助人的精神，相信不單能燃點起他人希望，亦能豐富我們的人生，你有興趣加入我們的義工團隊嗎？

消防處義工隊第一組隊員 李希達



消防處義工隊協助「香港街馬」活動  
FSD Volunteer Team provides assistance to HK Streetathon

## 配合施政綱領 為少數族裔學生

### 舉辦職業講座

香港有眾多少數族裔人士，他們的父、祖輩早年已來港定居，在香港的發展歷史中擔當重要的角色。多年來，少數族裔社群在這裏落地生根，融入香港的大家庭，成為社會的一分子。

為配合行政長官在2014年施政報告中提出的「扶助少數族群」新措施，幫助少數族裔人士順利融入社會，本處「招聘、訓練及考試組」識別了13所大部分學生為非華語人士的學校，並在2013年11月至本年5月期間在其中五所中學進行了五

場職業介紹講座。

講座除介紹本處各主要招聘職位的人職要求及投考程序外，本處人員亦與少數族裔學生分享消防工作的苦與樂。為讓他們進一步了解消防工作，「招聘、訓練及考試組」更安排其中一所中學的學生參觀柴灣消防局。

活動反應熱烈，每場講座都有超過250名學生參加。同學們對消防員的工作時間及體能要求特別感興趣。在問答環節，同學均踴躍發問，當中更有不少是女同學。

雖然講座主要以英語進行，但有不少出席的少數族裔同學能操流利粵語。令我印象最深刻的是一位就讀中三的少數族裔男生，由於他對消防工作深感興趣，立志要成為消防員，故特別取得校長批准，參加為中四和中五級同學安排的講座，他在講座上更積極發問，為在畢業後投考消防員作好準備。從同學們踴躍的反應，相信將有更多少數族裔畢業生投考本處的職位。「招聘、訓練及考試組」會繼續聯絡其餘有興趣的學校，為它們舉辦講座，全力支持少數族裔學生。

高級消防隊長 楊啟宏



「招聘、訓練及考試組」在中學舉行講座，向少數族裔學生介紹消防處工作  
A career seminar held by the Recruitment, Training and Examination Group in a secondary school to introduce FSD's work to ethnic minority students



## 陸運會健兒悉力以赴

在銀樂隊的帶領下，消防處第37屆陸運會於2月8日在灣仔運動場揭開序幕，並在處長陳楚鑫主持的100米比賽起步儀式後正式展開。

新界總區同事踴躍參加今屆運動會，無論是運動員或啦啦隊的數目均為歷屆之冠。在田徑場上，每一位運動員都悉力以赴，每場比賽也牽動人心；在看台上，各總區啦啦隊各出奇謀。新界總區啦啦隊服裝更是鮮艷奪目，隊員清一色的「馬仔」裝束襯以

多款的可趣氣球，在啦啦隊的「打氣」和激動人心的背景音樂下，健兒都如駿馬般在運動場上奔馳。

觀眾當日猶如置身於嘉年華會，熱烈的叫喊歡呼聲此起彼落，而總區拔河比賽更將會場氣氛推至高峰，各隊鬥得難分難解！運動會最後於黃昏時在大家的打氣聲、歡呼聲中圓滿結束。

沙田消防局 消防隊目 陳子君  
消防員 鄭良發



新界總區啦啦隊為陸運會健兒打氣  
The cheering team of NT Command in the F.S. Athletic Meet



## 中文急救箱

## 語意重複

「秀才學伯是生員，好睡貪食好愛眠，淺陋荒疏無學術，龍鍾衰朽駐高年。」

這首詩名為《詠老儒》，作者刻意使用「秀才」和「學伯」、「好睡」和「貪食」等多組同義詞和近義詞，實際上「秀才好睡，淺陋衰朽」八個字已足以表達完整意思。以文學創作而言，此詩自是趣味十足，但我們日常撰文時，便應刪去旁枝末節，力求精練。你能找出以下句子重複累贅之處嗎？

1. 不少市民在機場迎接香港奧運代表團凱旋歸來。

「凱」是軍隊獲勝所奏的樂曲，「凱旋」即奏着凱歌回來。在「凱旋」後加配「歸來」，顯然語意重複。

2. 基金成立的目的是，是為了向弱勢社群提供支援，成立至今，已有超過一萬人以上獲得援助，當中約三成左右為少數族裔。此外，基金亦資助民間團體籌辦各類社區活動，對促進社區發展的貢獻，獲各界一致公認。

「…的目的是…」和「…是為了…」兩種句式均用作闡述目的，擇一即可，例如改為「基金成立的目的是向弱勢社群提供支援。」此外，「超過…」與「…以上」、「約…」與「…左右」意義相同，擇一即可，例如「已有超過一萬人獲得援助」、「當中約三成為少數族裔」。「公認」指為大眾一致承認，因此無需另加「一致」。

3. 各國代表於會上討論國際間電子貿易的未來前景，在共同協商後簽訂合作協議。

「際」指彼此之間，「國際」即各國之間，因此可刪去「間」字。另外，「前景」即未來的景況，此處的「未來」屬冗詞。「協商」本身已有共同商討之意，故可刪去「共同」而不減原文的意思。

4. 本港近期發生多宗街頭騙案，受害人多以長者為主。

「以…為主」句式已足以傳意，應刪去「多」字，或改為「受害人多為長者」。

5. 有途人親眼目睹意外發生，因受驚過度需送院治療。

「目睹」即親眼看見，故可刪去「親眼」。

6. 專家指出，該裝置故障頻生的原因，是因為保養欠妥。

「…的原因，是…」與「…是因為…」意思相同，可改為「該裝置故障頻生的原因是保養欠妥」，或「該裝置故障頻生，是因為保養欠妥」。

參考資料：《重編國語辭典修訂本》(http://dict.revised.moe.edu.tw/index.html)

《生活語彙》(中華書局)

《語病會診》(三聯書店)

推廣中文工作小組